

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINT - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 6 SEPTEMBRE 2009

MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU XIV^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

PROCESSION D'ENTRÉE

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

INTROÏT

IV^{ÈME} TON - PSAUME 83 : 10-11 & 2-3

PROTECTOR NOSTER, * aspice, Deus, et respice in faciē Christi tui : quia melior est dies una in atriis tuis super millia. – Ps. Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum ! * concupiscit, et deficit anima mea in atria Domini. – V/. Glória Patri.

Dieu notre protecteur, regarde et vois la face de ton Christ ; car un seul jour dans tes parvis est mieux que mille. – Ps. Combien aimables sont tes tabernacles, Seigneur des armées ! mon âme soupire et défaille dans les parvis du Seigneur. – V/. Gloire au Père.

KYRIE & GLORIA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COLLECTE

V/. Dominus vobiscum.

R/. **Et cum Spiritu tuo**

Orémus. – CUSTODI, Domine, quæsumus, Ecclesiam tuam propitiatiōne perpétua : et quia sine te labitur humana mortalitas ; tuis semper auxiliis et abstrahatur a noxiis, et ad salutaria dirigatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum.

Prions. – *Garde inlassablement, Seigneur, ton Eglise ; et puisque sans toi notre humaine nature mortelle ne peut que défaillir, que ton assistance la préserve de tout péril et la dirige vers les œuvres de salut. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

R/. Amen.

DEUXIEME QUETE : POUR LE TRANSPORT
DE LA JOURNEE PAROISSIALE DU 13 SEPTEMBRE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

**LECTURE DE L'ÉPITRE
DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX GALATES**

5, 16-24

Frères, marchez selon l'Esprit, et vous n'accomplirez pas les désirs de la chair. Car les désirs de la chair s'opposent à l'esprit, et ceux de l'esprit, à la chair : ils se contredisent l'un l'autre, si bien que vous ne faites pas ce que vous voulez. Mais si vous êtes guidés par l'Esprit, vous n'êtes pas sujets de la Loi. On sait ce que produit la chair : débauche, impureté, libertinage, idolâtrie, magie, inimitiés, discordes, jalousies, colères, rivalités, divisions, coteries, haines, meurtres, orgies, ripailles et les choses du même genre. Je vous en avertis comme je l'ai déjà fait : ceux qui font de telles choses n'hériteront pas le Royaume de Dieu. Le fruit de l'Esprit au contraire est : charité, joie, paix, patience, affabilité, bonté, fidélité, douceur, tempérance, chasteté. Contre de telles choses il n'y a pas de loi. Mais ceux qui appartiennent au Christ ont crucifié leur chair avec ses passions et ses désirs.

GRADUEL

V^{EME} TON - PSAUME 117, 8-9

Bonum est * confidere in Dómino, quam confidere in hómine. – V/. Bonum est speráre in Dómino, quam speráre * in princípibus.

Mieux vaut se confier dans le Seigneur que se confier dans l'homme. – V/. Mieux vaut espérer dans le Seigneur qu'espérer dans les princes.

ALLELUIA

VII^{EME} TON - TSAUME 94, 1

Alleluia, alleluia. – V/. Veníte, exsultémus Dómino, jubilémus Deo salutári * nostro. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V/. Venez, exultons pour le Seigneur, jubilons pour le Dieu de notre salut. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM

6, 24-33

In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Nemo potest duóbus dóminis servíre : aut enim unum ódio habébit, et álterum díliget : aut unum sustinébit, et álterum contémnet. Non potéstis Deo servíre et mammónæ. Ideo dico vobis, ne sollíciti sitis ánimæ vestræ, quid manducétis, neque córpori vestro, quid induámini. Nonne ánima plus est quam esca : et corpus plus quam vestiméntum ? Respícite volatília cæli, quóniam non serunt neque metunt neque cóngregant in hórrea : et Pater vester cæléstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis ? Quis autem vestrum cógitans potest adjícere ad statúram suam cúbitum unum ? Et de vestiménto quid sollíciti estis ? Consideráte lília agri, quómodo crescunt : non labórant neque nent. Dico autem vobis, quóniam nec Salomon in omni glória sua coopértus est sicut unum ex istis. Si autem fœnum agri, quod hódie est et cras in clíbanum míttitur, Deus sic vestit : quanto magis vos módicæ fidei ? Nolíte ergo sollíciti esse, dicéntes : Quid manducábimus aut quid bibémus aut quo

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Nul ne peut servir deux maîtres : ou bien, il haïra l'un, et il aimera l'autre ; ou bien, il s'attachera à l'un, et il méprisera l'autre. Vous ne pouvez pas servir Dieu et l'Argent. Voilà pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez pas pour votre vie, d'avoir de quoi vous nourrir, ni pour votre corps, de quoi vous vêtir. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps, plus que le vêtement ? Regardez les oiseaux du ciel : ils ne sèment ni ne moissonnent, ils n'amassent point dans les greniers, et votre Père du Ciel les nourrit. Est-ce que vous ne valez pas beaucoup plus qu'eux ? Et qui de vous, à force d'inquiétude, peut ajouter à sa taille une seule coudée ? Et du vêtement, pourquoi vous inquiéter ? Observez les lis des champs, comme ils poussent : ils ne peinent ni ne filent ; or, je vous le dis, pas même Salomon dans toute sa gloire ne fut vêtu comme l'un d'eux. Si l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, et qui demain sera jetée au four, Dieu l'habille ainsi, ne fera-t-il pas bien plus pour vous, gens de peu de foi ? Ne vous in-

operiémur ? Hæc enim ómnia gentes inquí-
runt. Scit enim Pater vester, quia his ómni-
bus indigétis. Quærite ergo primum regnum
Dei et justítiam ejus : et hæc ómnia adjici-
entur vobis.

*quiétez donc pas et ne dites pas : « Que man-
gerons-nous ? » ou « Que boirons-nous ? » ou
« Que mettrons-nous ? » Car tout cela, les
païens le recherchent. Votre Père du Ciel sait
que vous avez besoin de tout cela. Cherchez
d’abord le Royaume de Dieu et sa justice, et
tout cela vous sera donné par surcroît. »*

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. Et cum Spírítu tuo.

V/. Orémus.

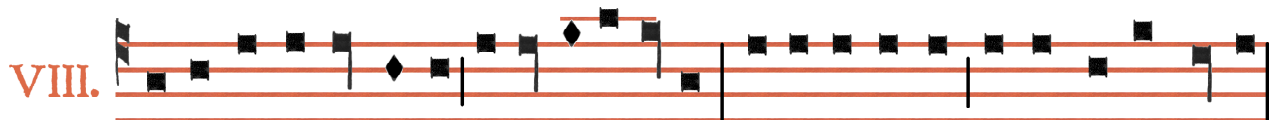
Répons du Propre

VIII^{ÈME} TON – TSAUME 33, 8-9

Immíttet * Angelus Dómini in circúitu tí-
méntium eum, et erípiet eos : gustáte, et
vidéte, quóniam suávis est Dóminus.

*L’Ange du Seigneur environnera ceux qui le
craignent, et il les délivrera ; goûtez et voyez
combien le Seigneur est doux.*

Pendant les encensements de l’offertoire, chant du Dirigatur du VIII^{ÈME} ton – faux-bourdon parisien (édition de 1739)



Di-ri- ga-tur Do-mi-ne, o-ra-ti-o me-a * si-cut in-cen-sum in cons-pec-tu tu-o.

R/ Que ma prière, Seigneur, s’élève comme l’encens devant toi.

(les fidèles sont invités à reprendre ce répons avec la schola – versets sur le livret vert).

SECRETE

Concéde nobis, Dómine, quæsumus, ut hæc
hóstia salutáris, et nostrórum fiat pur-
gátio delictórum, et tuæ propitiátio po-
testátis. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum, qui tecum vivit
& regnat in unitáte Spírítus Sancti
Deus,...

*Accorde-nous, Seigneur, que cette hostie
salutaire nous purifie de nos fautes et
nous assure le secours de ta puissance.
Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton
Fils, qui avec toi vit & règne en l’unité
du Saint Esprit, Dieu...*

PREFACE, SANCTVS, O SALVTARIS & AGNVS

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COMMUNION

Antienne du Propre

VIII^{ÈME} TON – TATTHIEU 6, 33

Primum quærite * regnum Dei, et ómnia
adjiciéntur vobis, dicit Dóminus.

*Cherchez d’abord le règne de Dieu, et tout
vous sera ajouté par surcroît, dit le Seigneur.*

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du VIII^{ème} ton (d'après l'édition de 1739)

Domine, salvam fac Galliam : *
Et exaudi nos in die
qua invocaverimus te.

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. **Et cum Spírítu tuo.**

Orémus. – Purífícent semper et múniant tua sacraménta nos, Deus : et ad perpétuæ ducant salvatiónis efféctum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Que tes sacrements, Dieu, nous purifient sans relâche et nous fortifient ; et qu'ainsi ils nous acheminent vers le salut éternel qu'ils procurent. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

R/. Amen.

ITE MISSA EST XI & BENEDICTION

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

AU DERNIER ÉVANGILE

Salve Regina.

PROCESSION DE SORTIE

O vous qui sur terre n'aspirez qu'au ciel

- | | |
|---|--|
| 1. O vous qui sur terre
N'aspirez qu'au ciel,
Chantez d'une Mère
Le nom immortel ! | 2. Bénissez, ô Mère,
Vos pieux enfants ;
Avec leur prière
Recevez leurs chants. |
|---|--|

R/. Laudáte, laudáte, laudáte Maríam (bis).

- | | |
|--|---|
| 3. O brillante étoile,
Bel astre des mers,
Guidez notre voile
Sur les flots amers. | 4. Nous voulons, sur terre,
Jusqu'aux derniers jours,
Vous aimer, vous plaire,
Vous chanter toujours ! |
| 5. Et dans la lumière
Du jour éternel,
Toujours, tendre Mère,
Nous dirons au ciel : | |



Schola Sainte Cécile

Direction : Henri Adam de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety